

1) s. auch Zurlaubiana AH 96/77 Anm. 1

Original - AH 112, 166-167 - Blatt 167 leer

50

1753 August 13., Zug

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [HPTM. BEAT JAKOB JOSEF FELIX] BRANDENBERG, "L'AINÉ", AN BARON [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN CHEV.<sup>R</sup> DE L'ORDRE MILITAIRE DE S.<sup>T</sup> LOUIS, BRIGADIER ES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.], CAPITAINÉ AUX GARDES SUISSES, CONSEILLER DU ROY, JNTERPRETE DE SA MAJESTE, PRES LES LIGUES SUISSES, ET [MEMBRE] HONORAIRE ETRANGERE DE L'ACADEMIE ROYALE DES JNSCRIPTIONS, ET BELLES LETTRES [IN PARIS] ... FRANCO A ZURICH", PARIS

"J'ay reçu avec bien de plaisir la vôtre du 23 Juillet, dont vous m'aves honorés, ou je vois l'empressement, que vous montrés pour nous aider [gemeint sind neben Brandenburg die Hauptleute Johann Kaspar Lutiger und Beat Jakob Wickart sel., deren Kompagnien in den Fremden Diensten des Königreichs Beider Sizilien 1747 durch Oberst Karl Florian Jauch entlassen bzw. entfremdet worden waren]<sup>2</sup>, il ne me reste, qu'a vous repeter nos prieres de ma derniere<sup>3</sup> sous le 20 du mois passé, a vous donner la peine, et d'ecrire à S:E: Mgr L'ambassadeur [de France, Anne-Théodore Chevignard, dit le Chevalier de Chavigny] à nôtre faveur; car il me semble, qu'il ne refuserà point de s'y meler, quand il voit La desunion des Cantons entre Cantons [konkret zwischen Schwyz, Nidwalden und Zug einer- und Uri anderseits]<sup>4</sup>. La proposition de M<sup>rs</sup> [Landammann und Landrat] d'Ury et la reponse de Mrs [Landammann und Landrat] de Schwiz & [Ammann und Rat von Stadt und Amt] Zoûg est inseré dans l'abscheid [der gemeineidg. Tagsatzung vom 2. bis 26. Juli 1753 in Frauenfeld]<sup>5</sup> des XIII[!] Cantons, ou m.<sup>r</sup> [Franz Michael] Bossart [=Bossard] [einer der damaligen Tagsatzungsgesandten von Stadt und Amt Zug] s'est fort signalé.<sup>6</sup> j'aj fait imprimer [ici?] la semaine passè[!] le ... [notoire] abscheidt [der Tagsatzung der III kath. Orte: SZ, NW und ZG] ... [à] Buochs<sup>7</sup> sous le 18 maj 1752.<sup>8</sup> pour faire tenir une à Chaque Deputé des Cantons<sup>9</sup>. j'auois inclû aussi un mais pour non pas aggrandir la lettre, je prendraj L'honneur de vous représenter un[e] demj douzaine à vôtre arrivée en Suisse.<sup>10</sup> Dans ce moment recoit mon cher Pere [der Statthalter von Stadt und Amt Zug, Jakob Bernhard Brandenburg] des lettres de m.<sup>r</sup> le Baron et Banneret [=Venner Franz Viktor August] de Roll qui etoit [Tagsatzungsgesandter von Solothurn] a la[dite] Dieté de frauwenfeld, et qui le conseille d'embras-

ser la partie à l'amiable, que nous ne refusons pas, pourvûe que la contrep partie souhaite le memme. je vous prie ... puisque vous avés pris tant de soin pour nos interets, à vouloir encore vous donner la peine d'ecrire au Principaux Chefs des Cantons, qui seront Deputés pour la future legitimation de S:E: [gemeint des obgenannten franz. Ambassadors anlässlich der gemeineidg. Tagsatzung vom 3. bis 5. September 1753 in Solothurn]<sup>11</sup> et dont vous avés, la meilleure connoissance, affin qu'ils Leurs plaise à chercher un accomodement parmi les parties pour pouvoir pacifier par ce moyen les [susdits] Cantons<sup>12</sup>

Mrs les Prevôt [der Dekan der Stadt Zug, Beat Karl Anton Wolfgang Wikkart, gemeint], [Franz Michael] Bossart, [Johann Kaspar] Loutiger, [Johann Franz Anton Fidel] Land[t]wing et Madame la Brigadiere [Anna Maria Louisa Zurlauben, die Gattin von Brigadier Beat Kaspar Uttin- gern, der an ebendiesem Tage, da der vorliegende Brief geschrieben wurde, verstarb] notre Tante [die Mutter des Absenders, Maria Helena Barbara Zurlauben, und des Empfängers Vater, Beat Ludwig Zurlauben sel., waren Geschwister der besagten Anna Maria Louisa Zurlauben], et mon Cher frere [Gerold Brandenburg, Konventual der Abtei] ... Wettin- gen vous remercient de vôtre cher souvenir, et vous font leurs compli- mens. ayez la bonté d'offrir mes très h[um]bles respects à mon tres honorè oncle [Gardeoberst Beat Franz Plazidus Zurlauben], & à Madame ma très honorée Tante [Marie-Florimonde de Pinchène, des Gardeobersten Gattin gemeint]. ces jours passés sont passés à meilleur[e] vie M.<sup>r</sup>

L'abbé [Johann Anton Martin] Roos [gest. am 31. Juli 1753] et le vieux Pla[t]z Müller [in Zug, Franz Joachim Blüler, gest. am 1. August 1753], comme aussi à fischingen mon Cousin le R.P. Peregrin B[ran- den]berg vien[t] de mourir le 6<sup>me</sup> de ce mois environ dans la 44<sup>me</sup> an- née de son âge. R.J.P: mes[dits] chers Parents vous assurent de leurs compliments, en attendant que j'aye le bonheur de vous revoir au plu- tôt icy, je vous supplie de vous souvenir quelque fois de celuj, qui vous suit de pensée, et qui vous souhaite toutes les prosperitez ima- ginables. avec ces sentimens j'aj L'honneur d'etre très parfaitement Votre ... serviteur ...".

- 1) Auf dem Adressschilchen findet sich noch der Stempelaufdruck: "BS [=Basel]" sowie einige Zahlenvermerke, die wohl als Taxangaben zu interpretieren sind.
- 2) s. etwa Zurlaubiana AH 112/24
- 3) s. ebenda AH 120/84
- 4) s. ebenda etwa AH 112/24
- 5) s. EA VII 2, 121 (Nr. 117)
- 6) s. ebenda 122 o
- 7) s. ebenda 108 (Nr. 98)
- 8) Die Jahrzahl ist unterstrichen.
- 9) Unklar, ob damit die Gesandten auf der Tagsatzung in Buochs - s. deren Namen in EA VII 2, 108f - oder der obzitierten Tagsatzung in Frauenfeld - s. ebenda 121 - gemeint sind.
- 10) Bezüglich Druckort und Vorhandensein dieses Druckes in der Zurlaubiana s. Zurlaubiana AH 112/24 Anm. 14.
- 11) s. EA VII 2, 128 (Nr. 124)

12) Ob die Angelegenheit dann tatsächlich dort verhandelt wurde, geht aus den gedruckten EA - s. neben EA VII 2, 128 (Nr. 124) auch noch 130 (Nr. 125) - nicht hervor.

Original, mit Siegel - AH 112, 168-169 - Blatt 169<sup>r</sup> leer

## 51

1755 September 19., "in Monte Regio [konkret: Hospiz Rigi-Klösterli]"

A

SCHREIBEN VON FRATER FELIZIAN [ROOS], VON ZUG<sup>1</sup>, AN [GARDEHPTM. UND] BRIGADIER [BEAT FIDEL ZURLAUBEN]

"L[audetur] J[esus] C[hristus]

Ein versprechen macht ein schuldt, hier überschicke Tit herren Brigadier die Versprochenen Gnaden Muotter Maria Zum Schnee [- die Kirche des Kapuzinerhospizes Rigi-Klösterli war Unserer Lieben Frau vom Schnee geweiht -], in Welcher ein fassung nebet anderen S. Reliquiae einss de S. Fidele [von Sigmaringen] Cap[uziner] M[artyrer] undt einss de B[eato] Nicolao de flue [=von Flüe].

Vor dāgen alss Mein herr Vetter [alt] Banner herr [und derzeitiger Zuger Stadt- und Amtsrat Johann Jakob] Colin [=Kolin, der Schwiegervater Zurlaubens] hier Wahre mit ein Compāni haben wir mit Grossem frolokhen vernomen Wie dessen [Zurlaubens] Ehegemahlin [Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin] glücklich mit ein Jungen Adelichen Printzen sicher entbunden worden [Beat Jakob Johann Fidel Alois Zurlauben wurde am 30. August 1755 geboren], Weil damahlen Wegen abwesenheit Herren Veters Pannerherrenss Zu Zug die stuckh undt Carthaunen nit haben können aufgepflanztet Werden, hatt Er hier Auf dem Rigi berg befelch ertheilet, die stukh undt Carthaunen auf Zu pflanzen, Undt mit freuden des neüw gebohrnenen Printzenss die gesundtheit getrunckhen, der Grosse Gotte Ertheilen, dass disser Jung printz im besten Wohlsein Erhalten Werde, diss Zu erlangen, Werdt ich bey unsser Gnaden Mutter krefftig anhalten, dass dass Gantze Ehren Hauss Zu allen Zeiten floriere ich aber befehle mich undt verbleibe ...

P:S mit erlaubtnuss mein höffliche empfehlung dero Frau Gemahlin Wie Tit H. Obristen [den obgenannten Kolin gemeint] undt Tit. Frauwen Obristen [Maria Elisabeth Landtwing].

Der ... [?]<sup>2</sup> Victor<sup>3</sup> macht sein Complement mit anhalten Tit. Herr Brigadier Welle seiner nit vergessen".

1) Bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 552 ist diese Person unter Fugs Felician aufgeführt. Die Unterschrift lautet richtig "Fr. Felicianus Tug<sup>s</sup> [=Tugiensis] C[apucinus]". Laut Dr. Christian Schweizer, Provinzarchivar